CANNEN SANTÈS MARI-MADELÈN. [WITH THE MUSIC.]

Saint Mary Magdalene

K Mary Magdalen Saint

Hymns.
1/K. (Mus

3434. ccc. 16.

CANNEN

SANTÈS MARI-MADELÉN.

Ton : Eveillez-vous, ô Madeleine ! (Cant. de Marseille.)

Santès Marthe e bèd hé hoer de monnèt de bredégueu
Jesus-Chrouist.

Dihousquet, me hoër Madelén,
Deit de gleuèt ur predégour
E hlant é calou er péhour
Eah aantel, glahar, pémgen.
É gonzeu hag é sèl graciua hou touchou,
Hag é zoustér *(bis)* hou counïou.

Jesus.

Deit de glah er gùélet, dallès,
Sellet en dangér ma vihuet;
Hanàuet trompereah er hed,
Arden en diaul hag é finès.
D'er voéh hou calhue hinihue hum rantet a galon :
Ne gollet quet *(bis)* en occasion.

Mari-Madelén.

O médecinour charitahle,
Gùellet-on d'oh én ur momand !
Me huél anfin reih en tourmant
Deliet d'em bahé miserahle.
Mæstre mad, me Salvér, mé hou ç'hanàn anfin :
Hui a gàreiu *(bis)* de virhuiquin.

Marthe.

O péh ur changemant, me hoër!
Hà hui e zou convertisset?
Pé hui e zou het dispriset
Hag offancet a gaus d'hou cloër?
Perac é qùittet-hui hou perl, hou pragueréah,
E gàreoh quènt (*bis*) het er folleah?

Mari-Madelén.

Ur follès-oen sandout, me hoër,
A pe reu goab ag hou conzeu,
Ma ridèn d'en ol péhedeu,
Hemh ne huelen lom men dangér;
Mæs ur médécinour hiniliue e mès cavet,
En dès gùelleit (*bis*) net me apered.

Marthe.

De Jesus omh enta huu dihue:
Ah! me hoër, ne veoh quet ingrat;
Quèrhet beau d'en trugarécat,
É ty Simou c lagn hiniliue.
Golhet é dreid guet dar, stouet ar hou teulin;
Torchet-ind guet (*bis*) hou pleau milin.

Mari-Madelén.

Mem bèg, chairret; couzet, men dar;
Jesus, médecinour parfæt,
E ra d'eiu huhé ha yched,
M'hou trugairéca guet glahar.
Me ra d'hou treid sautel dar ha baum précius,
Ha d'on séhein (*bis*) mem bleàu gloriua.

Jesus.

Himhue en nean hum rejoeisse,
Emé Jeana, hemb bout cleuet,
Caerret ur joé én ur huelet
Ur béhonrès hum gonvertisse.
En ihuern e arraj é col é sujté,
É col er ré (*bis*) buellan a neké.

Siman er Farisièn.

Én é galon Simon e lare,
Pe vehé en dén-zé Profet,
Ér mod m'en dé partont hrudet,
Ne vehé quet trompet guet dare.
Deit-é er sodel-zé de assé en trompein,
Ha d'el lacat (*bis*) hoah d hi hàreun.

Jesus.

Simon, aellet erhat ur voâa
Hag e zisco d'oh ém hevér
Er péh hou pé deliet gober :
Cesset a vlàmeun ur Santès.
M'el lar d'oh, é peh hro, bet er fin ag er bed,
A Vadelén (*bis*) é vou couzet.

Jesus.

Quèrhet, me merh, é peah d'ar guer,
Hou péhedeu zou pardonnet,
Hon pardon e hoès méritet
Dré hou caranté ém hevér :
Me vusul er pardon a hou ç'ol tallanté
Doh musul hras (*bis*) hou caranté.

igitized by Google

Mari-Madelén.

Permettet, Bùgul charitable,
N'hou qùittein mui étré vihuein;
Étal oh perpet é fal d'ein
Ouilein mem huhé miserable.
M'hum ra d'oh hemb partaj aveit hou chervigein,
Hou cheleuèt *(bis)* hag hou cârein

Marthe é aprestein laign d'hur Salvér.

Sellet me hoër, Mæstr adorable,
Doh hou treid perpet azéet,
Ne hra quin meit hou cheleuet:
N'hellan quet gobér quer fonnable.
Labouret d'allejein laign d'hur brassan ami,
E za hinihue (*bis*) de laign d'hun ty.

Jesus.

Marthe, geinet-oh guet mil ravasse,
N'eu dès meit nu dra necessér;
Eun é hunan e choéj hon ç'hoër:
Gùel-é hé choéj eid hou tregasse.
Madelén e gommanę gobér, én ur vihuein,
Er péh e hrei (*bis*) dè virhuiquin.

Mari-Madelén doh troèd er groéz.

O me ol joé! ô me Jesus!
Hou souffrancen e zou me ré;
Merhuel e hrein guenoh, meu Doué,
Staguet doh troèd hou croéz méhus.
Ah! penaus, ar hou lerh, é chomein ar en doar?
Marbuamb amen (*bis*) guet er glahar.

Mari-Madelén.

Dé-é, merhèd, séhamb hun dar,
Damb bean d'amhaumein hur Salvér :
Pihue e lamou er mein ponnér?
Petra ! ereinein e hra en doar.
Me huél er soudardèd é téhet forh eahus,
Hag un Æl gùen (*bis*) ar vé Jesus.

Un Æl.

N'hou pet quet eah, merhèd santel,
Dett ér bé, sellet-eau gouh;
Bihue-é Jesus, ne varhmou mui.
Queménet é vredér fidel.
Oueit-é ou Mæstr ér raug d'er vro a Galilé;
Iud er gùélou (*bis*) mou guet joé.

Mari-Madelén.

Chom e hra er gueih Vadelén
De ouilein é téhæt er bé,
De goutantein hé haranté.
A la fin hi e huél un déu :
Jardinour, laret d'ein mèn é ma me Salvér;
N hellan pèlloh (*bis*) en dhovér.

Jesus.

Jesus, gùet un ton amiable,
E laras dehi : ô Mari,
Bermen doh-ein ne douchet mui,
Adoret me horv inourable.
Laret d'em Disciplèd é vein é Galilé,
Hag ém gùéleint (*bis*) deu-uiguènd dé.

Mari-Madelén.

Ah ! gùélet e mès me Salvér
A varhue retornet é huhé;
Reit en dès d'ein deu-uiguènd dé
Merchen a joé dres ordiner :
Gùélet e mès-ean hoah e vontein caër d'en uean,
Ha receuet (*bis*) er Sperèd-glan,

Gondé quement-eé, me Salvér,
Penaus é tiscoein d'oh men grat?
Penaus vou hon trugairécat
A hou madeleah ém hevér ?
Me varhuou net d'er hed, ne hrein quin meit ouilein
Me fehédeu (*bis*) hag hon càrein.

Groh hourrahl, bé hihue Madelén,
O pèn marhue perpet dirac on !
O hmaj Jesus marhue eid on !
Ne fal quet mui d'ein gûélèt dén.
Ah ! ré e mès hautet ! ne hrein mui meit ouilein,
Càrein Jesus (*bis*), en desirein.

Courage ha groeit, ô me hoër,
D'en nessan mil sort charité;
Mem brer, tennet meanneu Doué
A gaptivité Lucifer.
D'ur héhourès èl on é jauj hout retiret
Pèl doh en dud (*bis*) guet el lonuèd.

Queméret scùir doh Madelén,
O peherion couvertisset !
Sellet hé fenigen calet;
Collet-oh mar doujet er hoén.
Qùitteit en occasion, sellet hé haranté,
Clasquet hou joé (*bis*) é càrein Doué.

Er galon n'hel quet diovér
Aquèrh hé fhjadur ér bed;
Peh sort calon e gàr perpet,
Lod e gàr ou droug, ou misér,
Lod aral ne gavant phjadur meit é Doué
Hag é hobér (*bis*) é volanté.

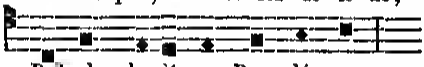
Santès Mari-Madelèn e barissas de Gatel Collet eit hi avertissein de govessat péhedeu nahet.

Mari-Madelén charitable
E avertis Catel Collet
De govessat fauteu nahet,
Remédet hur méh miserable,
Miret-ni a nahein péhèd marhuel erbet,
Groeit d'emb cassat (*bis*) peb sort péhèd.
Èl-cé revou groeit.

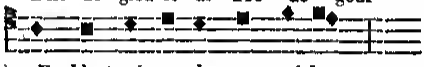
É Guénèd, é ty J.-M. Galles, Imprimour-Livrour, é ru er Prélectur.

Cannen Santès Mari-Madelén toniet.

Di-hous-quet, me hoër Ma- de- lè- ne,



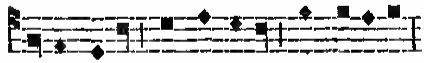
Deit de gleu-èt ur Pre- dé- gour



E blaut é ca- lou er pé-hour

Esh san-tel, gla- har, pé- ni- gè- né;

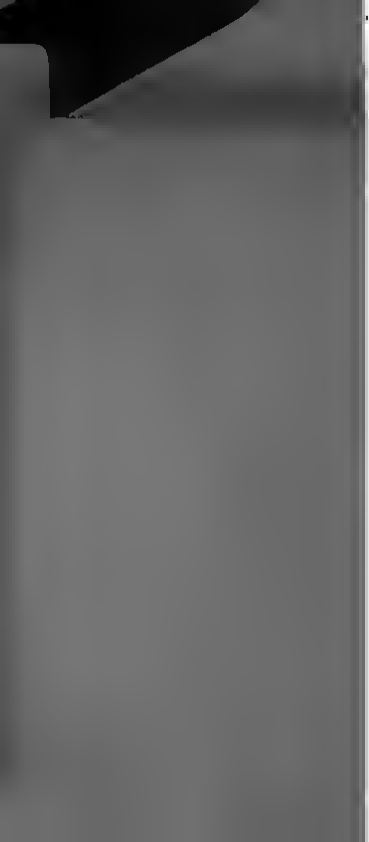
É gou-zeu hag é sèl gra-ci-us hou tou-chou



Hag é zoustér, hag é zoustér hon couni-ou,

Hac é zoustér hou couniou.

Digitized by Google



by Google